

## 特許法

- | 1970 年特許法：1970 年第 39 号
- | 1999 年改正特許法：1999 年第 17 号
- | 2002 年改正特許法：2002 年第 38 号
- | 2005 年改正特許法：2005 年第 15 号

以下、上記の改正を反映した英文及び和訳を掲載する。

<b>THE PATENTS ACT, 1970</b>	<b>1970 年特許法</b>
<b>CHAPTER I PRELIMINARY</b>	<b>第 I 章 序</b>
<b>1. Short title, extent and commencement.—</b>	<b>第 1 条 略称、範囲及び始期</b>
(1) This Act may be called the Patents Act, 1970.	(1) 本法は、1970 年特許法と称する。
(2) It extends to the whole of India.	(2) 本法は、インド全土に適用する。
(3) It shall come into force on such date as the Central Government may, by notification in the Official Gazette, appoint: Provided that different dates may be appointed for different provisions of this Act, and any reference in any such provision to the commencement of this Act shall be construed as a reference to the coming into force of that provision.	(3) 本法は、中央政府が官報における通知により指定する日から施行される。 但し、本法の異なる規定については、異なる日を指定することができ、また、当該規定において本法の始期に言及しているときは、当該規定の施行を意味すると解釈されるものとする。
<b>2. Definitions and interpretation.—</b>	<b>第 2 条 定義及び解釈</b>
(1) In this Act, unless the context otherwise requires,—	(1) 本法において、文脈上他の意味を有しない限り、以下のとおりとする。
(a) “Appellate Board” means the Appellate Board referred to in section 116;	(a) 「審判委員会」とは、第 116 条にいう審判委員会をいう。
(ab) “assignee” includes an assignee of the assignee and the legal representative of a deceased assignee and references to the assignee of any person include references to the assignee of the legal representative or assignee of that person;	(ab) 「譲受人」とは、譲受人の譲受人及び死亡した譲受人の法的代理人を含み、ある者の譲受人には、法的代理人の譲受人又はその者の譲受人を含む。
(aba) “Budapest Treaty” means the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Micro-organisms for the Purposes of Patent Procedure done at Budapest on 28th day of April, 1977, as amended and modified from time to time;	(aba) 「ブダペスト条約」とは、1977 年 4 月 28 日にブダペストで作成され、随時改正及び修正された、特許手続上の微生物の寄託の国際承認に関するブダペスト条約をいう。
(ac) “capable of industrial application”, in relation to an invention, means that the invention is capable of being made or used in an industry;	(ac) 発明に関連して、「産業上利用可能な」とは、発明が産業において製造され又は使用されることが可能であることをいう。

<p>(b) “Controller” means the Controller General of Patents, Designs and Trade Marks referred to in section 73;</p> <p>(c) “convention application” means an application for a patent made by virtue of section 135;</p> <p>(d) “convention country” means a country or a country which is member of a group of countries or a union of countries or an Intergovernmental organization referred to as a convention country in section 133;</p> <p>(e) “district court” has the meaning assigned to that expression by the Code of Civil Procedure, 1908 (5 of 1908);</p> <p>(f) “exclusive licence” means a licence from a patentee which confers on the licensee, on the licensee and persons authorised by him, to the exclusion of all other persons (including the patentee), any right in respect of the patented invention, and exclusive licensee shall be construed accordingly.</p> <p>(g) [Omitted.]</p> <p>(h) “Government undertaking” means any industrial undertaking carried on—</p> <p>(i) by a department of the Government, or</p> <p>(ii) by a corporation established by a Central, Provincial or State Act, which is owned or controlled by the Government, or</p> <p>(iii) by a Government company as defined in section 617 of the Companies Act, 1956 (1 of 1956), or</p> <p>(iv) by an institution wholly or substantially financed by the Government;</p> <p>(i) “High Court”, in relation to a State or Union territory, means the High Court having territorial jurisdiction in that State or Union territory, as the case may be;</p> <p>(ia) “international application” means an application for patent made in accordance with the Patent Cooperation Treaty;</p> <p>(j) “invention” means a new product or process involving an inventive step and capable of industrial application;</p> <p>(ja) “inventive step” means a feature of an invention that involves technical advance as compared to the existing knowledge or having economic significance or both and that makes</p>	<p>(b) 「長官」とは、第 73 条にいう特許意匠商標総局長官をいう。</p> <p>(c) 「条約出願」とは、第 135 条により行う特許出願をいう。</p> <p>(d) 「条約国」とは、第 133 条で条約国として規定された、国家、又は国家グループ、国家同盟若しくは政府間機関の構成国である国家をいう。</p> <p>(e) 「地方裁判所」とは、1908 年民事訴訟法典(1908 年第 5 号)による表現にあてられた意味を有する。</p> <p>(f) 「排他的ライセンス」とは、特許権者が、ライセンシーに対し、又はライセンシー及びその者から授権された者に対し、他の全ての者(特許権者を含む)を排除して、特許発明に係る権利を付与するライセンスをいい、排他的ライセンスは、これに従って解釈されるものとする。</p> <p>(g) 【削除】</p> <p>(h) 「政府系企業」とは、以下により運営される産業企業体をいう。</p> <p>(i) 政府の部門、又は</p> <p>(ii) 国、地方若しくは州の法により設立された法人であって、政府により所有又は支配されているもの、又は</p> <p>(iii) 1956 年会社法(1956 年第 1 号)第 617 条で定義された国有会社、又は</p> <p>(iv) 政府により全体的に又は実質的に財政支援されている機関。</p> <p>(i) 「高等裁判所」とは、州又は直轄地に関連して、場合により、当該州又は直轄地で土地管轄権を有する高等裁判所をいう。</p> <p>(ia) 「国際出願」とは、特許協力条約に従って行われた特許出願をいう。</p> <p>(j) 「発明」とは、進歩性を含み、かつ産業上利用可能な、新規の製品又は方法をいう。</p> <p>(ja) 「進歩性」とは、既存の知識又は既存の経済的重要性又は両者と比較して技術的進歩を含んでおり、かつ当該発明を当業者にとって非自明とする発明の特徴をいう。</p>
--	---

<p>the invention not obvious to a person skilled in the art;</p> <p>(k) “legal representative” means a person who in law represents the estate of a deceased person;</p> <p>(l) “new invention” means any invention or technology which has not been anticipated by publication in any document or used in the country or elsewhere in the world before the date of filing of patent application with complete specification, i.e., the subject matter has not fallen in public domain or that it does not form part of the state of the art;</p> <p>(la) “Opposition Board” means an Opposition Board constituted under sub-section (3) of section 25;</p> <p>(m) “patent” means a patent for any invention granted under this Act;</p> <p>(n) “patent agent” means a person for the time being registered under this Act as a patent agent;</p> <p>(o) “patented article” and “patented process” means respectively an article or process in respect of which a patent is in force;</p> <p>(oa) “Patent Cooperation Treaty” means the Patent Cooperation Treaty done at Washington on the 19th day of June, 1970 as amended and modified from time to time;</p> <p>(p) “patentee” means the person for the time being entered on the register as the grantee or proprietor of the patent;</p> <p>(q) “patent of addition” means a patent granted in accordance with section 54;</p> <p>(r) “patent office” means the patent office referred to in section 74;</p> <p>(s) “person” includes the Government;</p> <p>(t) “person interested” includes a person engaged in, or in promoting, research in the same field as that to which the invention relates;</p> <p>(ta) “pharmaceutical substance” means any new entity involving one or more inventive steps;</p> <p>(u) “prescribed” means,—</p> <p>(A) in relation to proceedings before a High Court, prescribed by rules made by the High Court;</p> <p>(B) in relation to proceedings before the Appellate Board, prescribed by rules made by the Appellate Board; and</p>	<p>(k) 「法的代理人」とは、死亡者の遺産を法的に代理する者をいう。</p> <p>(l) 「新規の発明」とは、完全明細書を伴う特許出願日より前に、インド又は世界のどこかで、書類における公開により予測されなかった又は実施されなかった発明又は技術のことであり、即ち、主題がパブリックドメイン、又は最先端の部分を形成していないものに該当しないことをいう。</p> <p>(la) 「異議部」とは、第 25 条(3)の下で構成された異議部をいう。</p> <p>(m) 「特許」とは、本法の下で発明に付与された特許をいう。</p> <p>(n) 「特許代理人」とは、本法の下で特許代理人として当分の間登録されている者をいう。</p> <p>(o) 「特許物品」及び「特許方法」とは、それぞれ、現に有効な特許に関する物品又は方法をいう。</p> <p>(oa) 「特許協力条約」とは、1970 年 6 月 19 日にワシントンで作成され、随時改正され、かつ、修正された特許協力条約をいう。</p> <p>(p) 「特許権者」とは、特許の被付与者又は所有者として当分の間登録簿に記載されている者をいう。</p> <p>(q) 「追加の特許」とは、第 54 条に従って付与された特許をいう。</p> <p>(r) 「特許庁」とは、第 74 条にいう特許庁をいう。</p> <p>(s) 「人」には、政府を含む。</p> <p>(t) 「利害関係人」には、当該発明に関係する分野と同じ分野で、研究に従事し又は研究を促進する者を含む。</p> <p>(ta) 「医薬物質」とは、1 つ以上の進歩性を含む新規の物体をいう。</p> <p>(u) 「所定の」とは、以下のことをいう。</p> <p>(A) 高等裁判所での手続に関しては、当該高等裁判所の制定した規則により所定のものであること、</p> <p>(B) 審判委員会での手続に関しては、審判委員会の制定した規則により所定のものであること、及び、</p>
--	--